



II. Rákóczi Ferenc Gimnázium

Az ELTE külső gyakorlóhelye

1024 Budapest, Keleti Károly u. 37.
Tel, fax.: (06-1) 212-2995
<http://www.budai-rfg.sulinet.hu>
e-mail: titkar@budai-rfg.sulinet.hu



II. RÁKÓCZI FERENC LATIN FORDÍTÁSI VERSENY 2014

Első forduló - I. kategória

Pontozási útmutató:

Regem Gallicorum benignum, iustum, prudentem cognovi **5**. Praeterea ille familiaris sine levitate, gravis sine affectatione erat **4**, et adulationem et laudationem suam recusavit **3**. Hic familiam suam omnem educaverat **2**, ministerium sub tam diuturno regimine pro libitis formavit **3**. Non solum totam Aulam, sed etiam totum regnum suum nasci vidit **3**. His accessit ingens eius memoria et distinctionis ars **4**, quae principi necessaria est **1**; noscebat de nomine parvos et magnos **2**, patres et avos omnium in memoria habebat **2**. Assiduus in consiliis **1** et ordinis stabilis in Aula sua custos acer erat **3**. Cum magnatibus Aulae suae **2**, qui plerumque aequales sui erant **2**, agebat ut amicus, et cum ministris uti dominus **3**. Rex sapiens anno uno ante mortem eius Parlamento Parisiensi tradidit testamentum suum **3**, in quo res Aulae et futura regni disposuit **2**.

Elérhető maximális pontszám: 45 pont

Tájékoztató jellegű fordítás:

A francia királyt jóságosnak, igazságosnak és előrelátónak ismertem meg. Azonkívül barátságos volt felületesség nélkül, tekintélyes mesterkéeltség nélkül és visszautasította a hízélgést és saját maga dicséretét. Az egész családját felnevelte, a kormányzatot oly hosszan tartó uralma alatt tetszése szerint alakította. Nemcsak az egész udvart, de egész királyságát is látta megszületni. Ezekhez hozzájárult hatalmas emlékezőtehetsége és a megkülönböztetés képessége, amely az uralkodó számára nélkülözhetetlen; név szerint ismerte a kicsiket és nagyokat, mindenki apját és nagyapját emlékezetében tartotta. Terveiben kitartó és udvarában a szilárd rend buzgó öre volt. Udvara előkelőivel, akik többnyire kortársai voltak, barátként bánt, minisztereivel úrként. A bölcs király egy évvel halála előtt a párizsi parlamentnek átadta végrendeletét, amelyben elrendezte az udvar ügyeit és a királyság jövőjét.